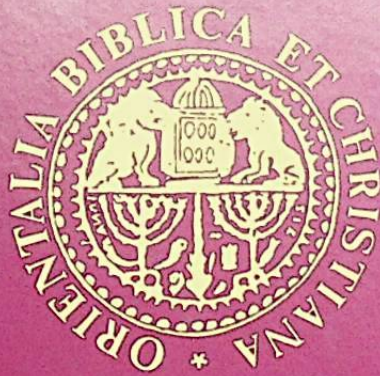


Li Tang

East Syriac Christianity  
in Mongol-Yuan China



Orientalia Biblica et Christiana 18

Harrassowitz Verlag

## Table of Contents

Maps and illustrations .....	XIII
Preface .....	XV
1. On the Subject .....	XV
2. On the term “Nestorian” or “Nestorianism” .....	XVI
3. Transliteration of Turco-Mongolic and Chinese Words .....	XVII
1. A Brief Political History of Inner Asia Up to the Mongol Conquest .....	1
1.1. The Classical World of Inner Asia .....	1
1.2. Inner Asia and the Chinese Empire in Medieval Times (10 <sup>th</sup> –13 <sup>th</sup> Centuries) .....	4
1.3. The Mongol Conquest .....	5
1.4. The Mongol Conquest of China – the Yuan Dynasty (1279–1368) .....	8
1.5. Under the Mongol Empire – <i>Pax Mongolica</i> .....	9
1.6. Medieval Travellers to the East .....	9
1.6.1 John of Plano Carpini (Iohannes de Plano Carpini, 1180–1252) .....	10
1.6.2 William of Rubruck (Guillaume de Rubrouck, ca.1220–1293?) .....	11
1.6.3 Marco Polo (1254–1324) .....	11
1.6.4 Odoric of Pordenone (Odorich von Portenau, 1286–1331) ..	13
1.6.5 John of Montecorvino (1247–1328) .....	13
1.6.6 John of Marignolli (Giovanni de’ Marignolli, ca. 1290–????) .....	14
1.7. Christianity in Inner Asia Up to the Mongol Conquest .....	14
2. Christian Nations and Tribes on the Steppe in Medieval Times .....	17
2.1. The European Quest for the Kingdom of Prester John .....	19
2.1.1 The Legend of Prester John .....	19
2.1.2 East Asiatic Tribal Chiefs Labeled as Prester John .....	20
2.2. The Linguistic Elements of the Christian Groups on the Steppe ...	23
2.3. Migration-Induced Cultural, Linguistic and Religious Interactions .....	23

2.4. Land and People: Their Conversion to Christianity .....	24
2.4.1 The Kerait 克烈 .....	24
2.4.1.1 The Kerait and Their Khan .....	25
2.4.1.1.1 The Kerait Tribe .....	25
2.4.1.1.2 Ong Khan: The King of the Kerait .....	27
2.4.1.2 The Conversion of the Kerait to Christianity .....	27
2.4.2 The Naiman .....	29
2.4.2.1 Locating the Naiman .....	29
2.4.2.2 The Naiman as Nestorian Christians .....	30
2.4.3 The Uighur .....	32
2.4.3.1 The Uighur in History .....	32
2.4.3.2 Uighur Nestorian Christians in Pre-Mongol Period .....	34
2.4.3.3 Uighur Nestorians during the Mongol Period .....	36
2.4.3.4 History of Yahballaha III and Rabban Sauma .....	37
2.4.3.5 The Identity of Rabban Sauma and Yahballaha III ..	38
2.4.3.5.1 As Uighur .....	38
2.4.3.5.2 Possibly Ongut .....	39
2.4.3.5.3 Surely Turk .....	40
2.4.4 The Ongut (Öngüt, Wanggu, 汪古, 汪古惕, 雍古, etc.) .....	41
2.4.4.1 Description of the Ongut and Their Inhabited Area .....	41
2.4.4.2 Description of Olon-sume, the former Ongut Capital .....	42
2.4.4.3 The Land of the Ongut Mentioned by Medieval Travellers .....	44
2.4.4.3.1 Marco Polo's Description: Tenduc .....	44
2.4.4.3.2 John of Monte Corvino .....	44
2.4.4.4 The Nestorian Relics in Olon-Sume Investigated by Archaeologists of the 20 <sup>th</sup> Century .....	45
2.4.5 The Merkit (Märkit, Merkid, etc.) .....	46
2.5. The Characteristics of the Conversion of the Steppe People .....	47
2.5.1 Mission of the East Syrian ("Nestorian") Church .....	47
2.5.2 Mass and Individual Conversions .....	48
3. Traces of East Syrian Christianity in Yuan-China .....	51
3.1. The Sources of the Two Designations for Christians during the Mongol-Yuan Period .....	51
3.1.1 The Term "Diexie" (Persian: Tarsā; 迭屑) .....	52
3.1.2 The Etymology of Yelikewen .....	53
3.1.2.1 Yelikewen: the blessed .....	54
3.1.2.2 The Arabic Origin .....	54
3.1.2.3 The Greek Origin .....	54
3.1.2.4 Further Comments on "Erkegün" .....	55
3.2. Archaeological Evidences of Nestorian Presence in Yuan-China ...	58
3.2.1 Nestorian tombstones in Quanzhou .....	58
3.2.1.1 The Discovery of the Nestorian Tombstones .....	58



3.2.1.2	Translation of Some Nestorian Inscriptions .....	60
3.2.2	Nestorian Relics in Inner Mongolia .....	76
3.2.2.1	Olon-Sume and Its Environs .....	77
3.2.2.2	Wangmuliang Cemetery .....	78
3.2.2.3	Muqur-Suburghan Cemetery 木胡兒索卜爾嘎 .....	79
3.2.2.4	Scattered Tombstones in Inner Mongolia .....	80
3.2.3	Nestorian Relics in Xinjiang Uighur Autonomous Region ....	81
3.2.3.1	Turfan .....	81
3.2.3.2	Almaliq (Huocheng/Xinjiang) .....	81
3.3.	Historical literary Sources on the Traces of Nestorians in China of the Mongol Period .....	82
3.3.1	Chinese Sources .....	82
3.3.1.1	Standard Sources .....	82
3.3.1.2	Institutional Code .....	83
3.3.1.3	Local Gazeteer .....	83
3.3.1.4	The Travelogue of the Taoist Monk Changchun ....	83
3.3.2	Persian Sources .....	83
3.3.3	Syriac Sources .....	84
3.3.4	Medieval European Travelogues .....	84
3.4.	On the Literary and Archaeological Sources .....	85
4.	East Syrian Christianity in China under the Mongol Empire: A History Reconstructed .....	87
4.1.	Christianity during of the Mongol-Yuan Period .....	87
4.1.1	The Period of the Great Mongol Empire (1206–1260) .....	87
4.1.1.1	Christian Influence on the Khan's Family .....	88
4.1.1.2	Christian Communities .....	90
4.1.1.3	Christians in the Service of the Khan: A Biography .....	91
4.1.2	The Period of the Yuan Dynasty (1260–1368) .....	93
4.1.3	Semuren 色目人 .....	96
4.2.	Christian Population and Distribution in Yuan-China .....	97
4.2.1	The Turkic-Speaking Ongut Area .....	98
4.2.1.1	The Geographic Description .....	98
4.2.1.2	Prominent Ongut Christian Families .....	100
4.2.1.2.1	The Ala-gush Family .....	100
4.2.1.2.2	The Ma Family .....	102
4.2.1.2.3	The Yelü Family .....	104
4.2.1.2.4	The Zhao Family .....	105
4.2.2	The Uighur Christian Diaspora .....	105
4.2.2.1	The Hexi Corridor 河西走廊 .....	105
4.2.2.2	Turfan .....	106
4.2.2.3	Almaliq and the Ili Valley .....	106
4.2.2.4	Kashgar (Kashi) .....	107
4.2.2.5	Cambalic (Peking/Beijing) .....	107
4.2.3	Christians In Yuan Commercial Centers .....	108
4.2.3.1	Quanzhou (Zaitun) Harbor .....	108

4.2.3.1.1	A Brief Business History of Quanzhou .....	110
4.2.3.1.2	The Development of Maritime-Trade in Quanzhou .....	110
4.2.3.1.3	"Fan Ren": Foreigners in Quanzhou .....	111
4.2.3.1.4	Christians in Quanzhou in the Yuan Period ....	112
4.2.3.2	Christian Communities in Southeastern Coastal Areas: Yangzhou 揚州, Zhenjiang 鎮江, Hangzhou 杭州, Guangzhou 廣州, Wenzhou and Other Cities .....	113
4.2.3.2.1	Yangzhou 揚州 .....	113
4.2.3.2.2	Zhenjiang 鎮江 .....	115
4.2.3.2.3	Hangzhou .....	117
4.2.3.2.4	Other Cities in the South .....	118
4.2.4	Causes of the Relocation of Christians .....	119
4.2.4.1	Mongol Appointment of Local Administrators ....	119
4.2.4.2	Deployment of Garrison Troops: "Tuntian 屯田" .....	121
4.2.4.3	Business Activities .....	122
4.3.	Religious Policy of the Mongol Rulers .....	123
4.3.1	Mongol Religious Background .....	123
4.3.2	Mongol Tolerance towards Religions .....	126
4.3.3	The Establishment of the Chongfusi (1289) .....	128
4.3.4	Commercial and Military Rules Concerning Christians ....	129
4.4.	The Spread of Christianity along the Silk Road .....	131
4.4.1	Sogdian Christians along the Silk Road .....	131
4.4.2	From the Steppe to the Mongol Capital Karakorum .....	132
4.4.3	From Northern China to Southern and Southeastern China .....	133
4.4.3.1	The Church in Samarkand as the "Mother Church" .....	133
4.4.3.2	The Missionary Mar Sargis and His Seven Monasteries .....	135
4.4.4	Chinese and Mongol Converts .....	138
4.4.5	The Religious Rituals .....	139
4.4.6	Relations to Catholicism and Other Religions .....	141
4.4.6.1	Conflicts with the Franciscans .....	141
4.4.6.2	Relations with Buddhism, Taoism and Confucianism .....	142
4.5.	Christian Political Influence .....	144
4.6.	Possible Reasons for the Decline of East Syrian Christianity in Yuan-China .....	145
4.6.1	The Lost Christian Tribes – A Mystery .....	145
4.6.2	Where were the Uighur Christians? .....	146
4.6.3	Where were the Ongut Christians? .....	147
4.6.4	Other East Syrian Christians in China Proper .....	148
	<b>Bibliography</b> .....	151
	<b>Index</b> .....	163

## Maps and illustrations

Map 1:	Distribution of Nomadic Tribes on the Mongolian Steppe 10 <sup>th</sup> –12 <sup>th</sup> centuries .....	17
Map 2:	Inner Mongolia Autonomous Region of China (highlighted area) .....	76
Map 3:	Geographic sketch of the Ongut area .....	98
Map 4:	Map showing the location of Quanzhou .....	108
Map 5:	Southern Provinces of China: Jiangsu, Zhejiang, Fujian & Guandong .....	113
Map 6:	Jiangsu Province – Yangzhou .....	114
Map 7:	Jiangsu Province – Zhenjiang .....	115
Map 8:	Zhejiang Province – Hangzhou .....	117
Ill. 1:	The Ruin of Olon Sume, the Former Ongut Capital – Photo by Li Tang, 2006 .....	43
Ill. 2:	Quanzhou Nestorian Headstone with an angel – from Wu Wengliang, <i>Quanzhou Zongjiao Shike</i> , p. 27, plate 14 .....	58
Ill. 3:	Two Angels on the Quanzhou Nestorian Tombstone – photo by courtesy of Jiang Yi, 2003 .....	59
Ill. 4:	Mar Shilimen's tombstone in Quanzhou – from <i>Quanzhou Zongjiao Shike</i> , added edition 2005 by Wu Youxiong, p 396, B37 .....	61
Ill. 5:	Wang Fudao Stone – photo by courtesy of Jiang Yi .....	65
Ill. 6:	Wang Fudao Stone – from <i>Quanzhou Zongjiao Shike</i> . P. 29, plate 77:2–3. Edition 2005 by Wu Youxiong, p. 383, B21.2 .....	66
Ill. 7:	Quanzhou Stone with a flower – from <i>Quanzhou Zongjiao Shike</i> , edition 2005, p. 405, B40 .....	70
Ill. 8:	Nestorian Stele with Chinese inscription unearthed in Quanzhou in 1984 – from <i>Quanzhou Zongjiao Shike</i> , edition 2005, p.418, B51 .....	71
Ill. 9:	Phags-pa-Inscription 1324 – from <i>Quanzhou Zongjiao Shike</i> , edition 2005, p. 407, B42 .....	74
Ill. 10:	Sino-Phagspa Inscription 1314 – Photo by Yang Xinzhang in Zhu Qianzhi, <i>Zhongguo Jiangjiao</i> . Plate14 .....	75
Ill. 11:	Trilingual Inscription – Photo by Li Tang, 2006 .....	77
Ill. 12:	Two Nestorian Tombstones from Olon Sume – Photo by Li Tang, 2006 ....	78
Ill. 13:	Tombstone from Wangmuliang – Photo from in Ge Shanlin, <i>Yinshan Wanggu</i> , 1992. Plate No. 161/42 .....	79
Ill. 14:	The Stele of Yelü Zicheng – Photo from Ge Shanlin, <i>Yinshan Wanggu</i> , 1992, plate No. 162 .....	79
Ill. 15:	Nestorian Tomb Tablet from Chifeng, Inner Mongolia – photo by Zhang Songbai in <i>Haijiaoshi Yanjiu</i> No. 1 (1994), p. 122 .....	80
Ill. 16:	Nestorian Ruin in Turfan – photo by courtesy of Li Xiao, 2004 .....	81
Ill. 17:	Genealogical chart of Ala-gush Family .....	101
Ill. 18:	Chart of Ma Family tree .....	103
Ill. 19:	Chart of the Ongut Zhao Family Tree .....	105
Ill. 20:	The Citong Flower – photo by courtesy of Ying Tang .....	109